





Dragă cititorule,

Poate ai observat că pe coperta acestei cărți scrie numele meu, Isabel Allende, dar cea care spune povestea este supercățelușa Perla. Asta pentru că Perla este cea mai bună prietenă a mea. De multe ori ne întâlnim ca să stăm la taclale în limba ham (pe care o vorbesc alături de spaniolă, engleză și miau), mergem în parc și ne delectăm cu dulciuri pentru căței și dulciuri pentru oameni.

Am tradus și transcris această poveste pentru că Perla nu se pricepe să tasteze. Dacă te întrebi cum am reușit, să știi că sunt rudă cu un vrăjitor care a locuit în casa Perlei și am căpătat o parte dintre puterile lui. Două dintre acestea sunt preferatele mele: prima – pot să fac lumea să zâmbească și uneori să lăcrimeze cu o atingere de tastatură, și a doua – pot să mă prefac în broască, dar n-o fac prea des pentru că nu-mi place cum îmi stă. Cu toate astea, dacă o să vezi o broscuță țopăind pe-afară, amintește-ți să-i faci cu mâna pentru că s-ar putea să fie eu. Iar mie îmi place să salut pe toată lumea.

Cu drag,

A handwritten signature in black ink, reading "Isabel Allende", with a long horizontal flourish underneath.

Isabel Allende (Ham-hami Hami-ham-ham, cum îmi spune Perla)

foto © Lori Barra



Isabel Allende, una dintre cele mai iubite scriitoare contemporane, s-a făcut cunoscută în România datorită celor peste douăzeci de romane publicate la Humanitas Fiction, dintre care amintim *Casa spiritelor*, *Eva Luna*, *Portret în sepia*, *Paula* sau *O lungă petală de*

mare, precum și datorită romanelor pentru adolescenți *Orașul Fiarelor*, *Regatul Dragonului de Aur* și *Pădurea pigmeilor*, publicate la Humanitas Junior.

De-a lungul prodigioasei sale cariere literare, Isabel Allende a primit peste 60 de premii și distincții, printre care Chevalière de l'Ordre des Arts et des Lettres, Presidential Medal of Freedom și Medal for Distinguished Contribution to American Letters în cadrul National Book Awards.

Isabel Allende locuiește în California împreună cu soțul și cu câinii ei, dintre care unul se numește Perla.

Puteți afla mai multe despre Isabel Allende vizitând IsabelAllende.com sau urmărind-o pe contul de Instagram @AllendeIsabel și pe cel de Facebook, [Facebook.com/IsabelAllende](https://www.facebook.com/IsabelAllende).

foto © Omaira Dillon



Ilustratoarea Sandy Rodríguez a crescut în Mexic, înconjurată de o familie numeroasă (are peste treizeci de verișori!). Îi place să picteze în acuarelă, cerneală și guașe, și se inspiră mai cu seamă din viața de zi cu zi. Îi plac personajele jucăușe și mai puțin

obișnuite. Sandy locuiește la Londra împreună cu soțul ei și cele două fice.

Puteți afla mai multe despre Sandy Rodríguez la adresa SandyRodriguez.co.uk sau urmărind-o pe contul său de Instagram, @SandyRodriguezG, și pe X, @Sandrelenrod.

Isabel Allende

PERLA

supercăteLușa

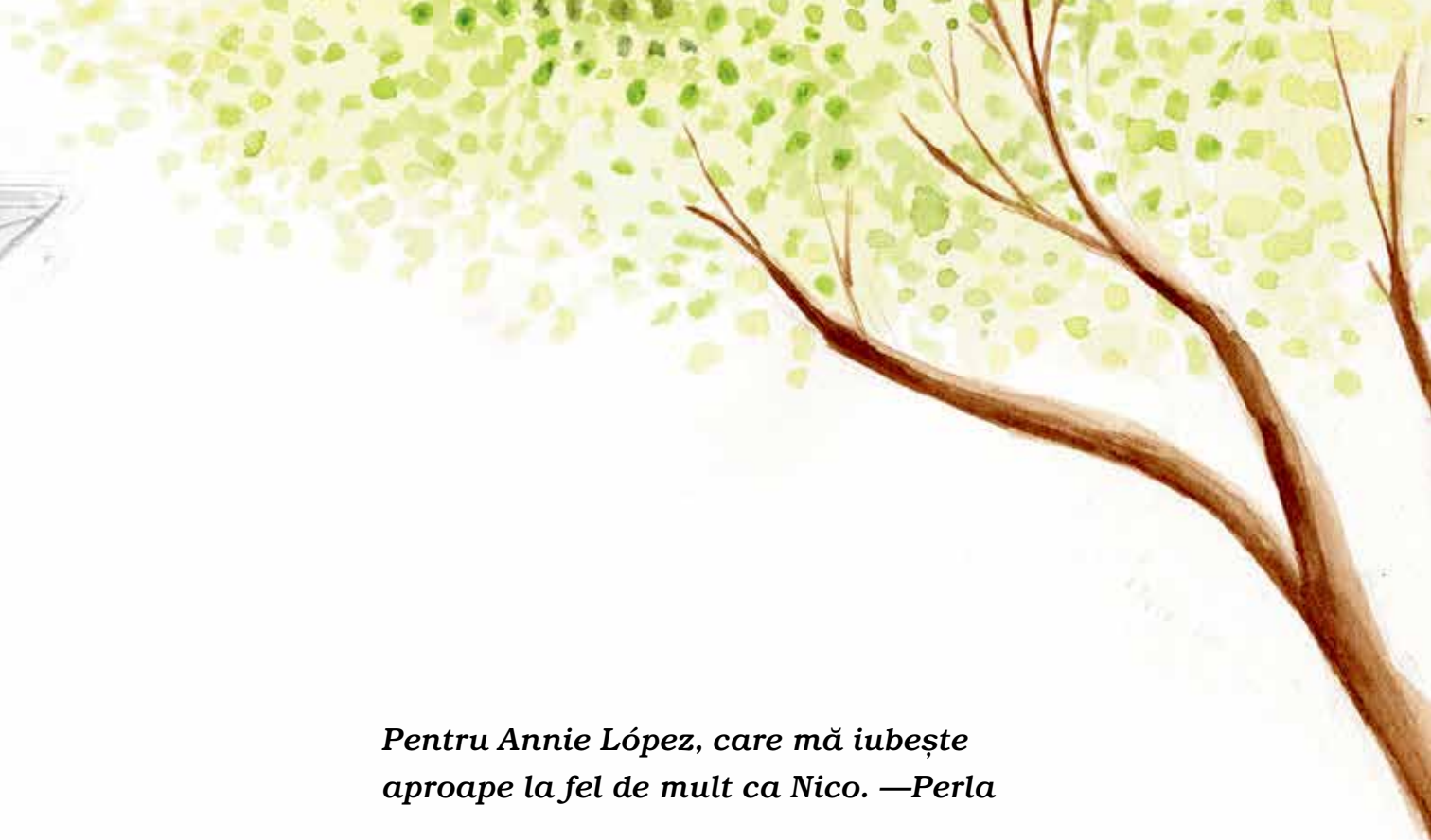


Ilustrații de Sandy Rodríguez

Traducere din engleză de Ana Alfianu








*Pentru Annie López, care mă iubește
aproape la fel de mult ca Nico. —Perla*

*Pentru părinții mei, Carlos și
María Elena. —Sandy Rodríguez*





Eu sunt Perla. Pe când eram doar un pui,
mi-aș fi dorit să mă cheme Gigi.
Am auzit însă că perlele sunt
giuvaerurile preferate ale piratilor,
așa încât acum numele meu îmi place
grozav de mult.

Am două superputeri.
Prima este că știu să mă fac iubită
de toată lumea.
A doua este că pot să răcnesc ca un leu.



Când eram mică de tot, am fost dusă la un adăpost de câini.

Într-o bună zi, familia Rico a venit și m-a ales tocmai pe mine dintr-o sumedenie de alți căței. Băiețelul, pe nume Nico Rico, m-a văzut primul.



Mi-am folosit atunci superputerea numărul unu: am dat din coadă, am scâncit și i-am lins mâna printre zăbrelele cuștii. Nico m-a îndrăgit pe loc.